

Надежда Ведякова

Клише и шаблон

в тексте стандартизованного жанра

Разные речевые жанры допускают разную степень свободы в развертывании содержательно-смысловой стороны сообщения, а также в выборе и использовании языковых средств. Различаются тексты, которые строятся в соответствии с более или менее жесткими, но всегда обязательными информативными моделями (кулинарный рецепт, инструкция); тексты, содержание которых строится по узуальным информативным моделям, т.е. моделям, носящим довольно общий характер (газетное сообщение о текущих событиях, рецензия на литературное произведение); тексты нерегламентированные, содержание которых не подлежит никакой строгой заданности со стороны жанра и коммуникативной сферы (частная переписка, большинство жанров художественных произведений)¹.

Степень жесткости жанровой нормы зависит от ситуаций социального взаимодействия, предоставляющих разную степень свободы в выборе языковых средств. Отдельный жанр либо подразумевает экспериментирование с языковыми средствами и не терпит предсказуемости, либо, наоборот, запрещает творчество. Если в художественном стиле как наиболее творческой сфере употребления языка выразительные средства с течением времени «тускнеют» от частого использования, в жанрах научного стиля наблюдается своеобразная «шлифовка» языкового материала, специализированный отбор словарного минимума для точной и ясной передачи информации. Стандартные речевые формулы в научных текстах являются результатом унификации языковых средств как проявления внутрискладовой нормативности².

Экстралингвистические факторы, обуславливающие появление в научном тексте определенных стилевых черт (понятийности, точности, ясности и др.), выступают одновременно основой стереотипизации научной речи. Под функционально-стилевой *стереотипизацией* в отношении научного стиля понимают «процесс формирования фонда типичных средств для выражения коммуникативно-познавательной деятельности в сфере науки,

¹ Л.М. Алексеева, В.И. Аннушкин, Е.А. Баженова и др., *Стилистический энциклопедический словарь русского языка*, изд-во «Флинта», «Наука», Москва 2003, с. 353.

² Н.М. Лариохина, Т.П. Толорая, *Вопросы синтаксиса научного стиля речи*, изд-во «Русский язык», Москва 1979, с. 4–5.

причем в любой области научного знания»³, соответственно, типичные средства такого фонда, отобранные путем стереотипизации, являются *речевыми стереотипами*.

В научном тексте речевые стереотипы выполняют позитивные функции: с одной стороны, они экономят речевые усилия говорящего в процессе порождения текста в соответствии с жесткой книжной письменной нормой, с другой – экономят поисковые усилия адресата. Так как соответствие жанровому канону обеспечивает скорость порождения и восприятия, понимания текста, научные тексты, предназначенные для быстрой и лаконичной передачи информации в официальной ситуации социального взаимодействия, проявляют максимальную степень стереотипности, причем эта стереотипность узаконена жанровыми нормами.

Поскольку стереотипность текста отдельного жанра может быть недопустимой (в художественном стиле) или допустимой, но необязательной (в разговорном стиле), для стереотипности как обязательной характеристики, на наш взгляд, целесообразно использовать термин «*стандартизованность*» как результат *стандартизации* – процесса установления жестких стилевых и жанровых норм. Установленный, узаконенный стереотип – это *стандарт*, «речевой стандарт – типовой образец, типовая форма организации речи»⁴ (ср. семантика долженствования в толковых словарях: «стандарт – типовой вид, образец, которому должно удовлетворять что-н[ибудь] по своим признакам, качествам»⁵).

Итак, речевой стереотип – явление позитивное в стандартизованных жанрах, обслуживающих институциональный дискурс. Положительная оценка речевого стереотипа требует пояснения в связи с неоднозначностью данного термина⁶, наличием у него как положительных, так и отрицательных коннотаций, которые, в свою очередь, породили недопустимые для термина многозначность и синонимию. Сегодня в качестве синонимов (или антонимов) употребляются термины: стереотип, штамп, шаблон, клише, стандарт, речевая формула, устойчивое сочетание, трафарет, канцеляризм и др. Причем традиции их употребления в российском и зарубежном языкознании не всегда совпадают.

Российские лингвисты проводят линию между словами с нейтральной окраской (к ним обычно относят *стандарт, стереотип, клише*) и словами, имеющими негативно-оценочное значение (*штамп, шаблон,*

³ М.П. Котюрова, *Многоаспектность явлений стереотипности в научных текстах*, [в:] *Текст: стереотип и творчество*, изд-во «Перм. гос. ун-т», Пермь 1998, с. 7.

⁴ М.П. Котюрова, *Речевой стандарт*, [в:] *Эффективное речевое общение (Базовые компетенции)*. Словарь-справочник, Электронное издание. Сибирский федеральный университет, Красноярск 2014, с. 543–544, <http://elibrary.ru/download/30092294.pdf>.

⁵ С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова, *Толковый словарь русского языка*, изд-во «ИТИ Технологии», Москва 2003, с. 762.

⁶ Прим.: даже в виде словосочетания «речевой стереотип» как попытки разграничить предмет изучения разных дисциплин – социологии, психологии, психолингвистики, лингвокультурологии.

трафарет, канцеляризм) (см. работы Т.М. Дридзе, Е.В. Ключева, М.П. Котюровой, Е.С. Троянской и др.).

Во французской лингвистике «*cliché*» представляет собой стершуюся стилистическую фигуру, ставшую банальной из-за чрезмерного употребления (Р. Амосси, Ш. Балли, Ж. Мунен и др.). Синонимами термина «*cliché*» являются французский термин «*expression banale*», английские термины «*stock phrase*», «*hackneyed expression (phrase)*», «*trite expression (phrase)*». Таким образом, зарубежные лингвисты в большинстве случаев рассматривают «*cliché*» в значении «штамп»... Терминам «клише», «речевое клише» в той или иной мере соответствуют французские термины «*formule*», «*formule (toute faite, courante)*», «*formule de conversation*», «*expression toute faite*», «*locution*», «*routine (conversationnelle)*», а также английские термины «*set expression*», «*set phrase*», «*colloquial expression*», «*locution*». Данные термины в отличие от термина «*cliché*» являются нейтральными⁷.

В отечественном языкознании отмеченная нами тенденция остается лишь тенденцией на фоне разнообразных попыток упорядочения лингвистической терминологии, в результате которых разграничиваются стереотип и клише, отождествляются стереотип и штамп⁸, сужаются или расширяются значения этих терминов⁹. Тем не менее учет сферы функционирования и признание положительной функции стереотипов усиливает наметившуюся тенденцию к разграничению понятия стереотипа со знаком «плюс» и со знаком «минус» в текстах разных стилей.

Наиболее ярко проявляют многогранность стереотипа научный и художественный стили:

Предсказуемость употребления языковых единиц разных уровней носит диаметрально противоположный характер в научном и художественном текстах. В художественном тексте она недопустима, поскольку читательское восприятие его адре-

⁷ В.М. Бурунский, *Клише: языковые характеристики, функционирование и типология (на материале французского и английского языков)*, автореф. дис. ... канд. филол. наук, Курск 2009, с. 7–8.

⁸ См. И.К. Макеев, *Коммуникативные и когнитивные характеристики прагматических клише (на материале полемиического дискурса)*, автореф. дис. ... канд. филол. наук, Тамбов 2004, с. 13–14: «Клише, штампы, формулы речевого этикета, стереотипы – всё это составляет фонд стереотипов (стереотипный фонд) носителей языка. Штампы и языковые стереотипы рассматриваются скорее как негативное явление в общении. С другой стороны, формулы речевого этикета, также принадлежащие стереотипному фонду, имеют свои совершенно определенные задачи в общении, и их употребление предписывается законами общения, в отличие от стереотипов и штампов, употребление которых рекомендуется избегать».

⁹ См. А.В. Кутькова, *Речевые стереотипы как средство поддержания контакта (на материале пиренейского варианта португальского языка)*, автореф. дис. ... канд. филол. наук, Москва 2006, с. 8: «Мы отказались от термина клише по причине его широты и неконкретности, а именно: всякая речевая формула, критерием для выделения которой служит регулярность ее появления в определенных повторяющихся условиях. Такая формулировка позволяет некоторым исследователям объединить в рамках этого термина весьма разнородные единицы: формулы речевого этикета, афоризмы, фразеологизмы, крылатые слова, некоторые лозунги, цитаты».

сата связано с пробуждением «языковедного мышления», когда в «светлую точку» сознания попадает уже не смысл высказывания, а значения формы высказывания¹⁰.

Стереотип в художественном стиле аналогичен стереотипу в научном стиле в плане устойчивости, регулярной воспроизводимости, автоматизма использования, но противопоставлен ему в плане оценочности.

С точки зрения читательского восприятия разводят понятия *клише*, или *речевого стереотипа*, с одной стороны, и *штампа, шаблона* – с другой:

Клише (от фр. *cliché* – «общее место»), или речевой стереотип, – готовый, легко воспроизводимый в определённых ситуациях и сферах общения оборот, лаконично выражающий какую-л. мысль и потому не вызывающий, в отличие от Речевого штампа (см.), негативного отношения со стороны адресата речи¹¹.

Выразительные средства, претендующие на экспрессивную и образную нагрузку, но по каким-то причинам утратившие свою значимость и художественную выразительность, чаще всего называют *штампами* или *шаблонами*. В отличие от штампов, которые обладают стертой семантикой и являются несомненным недостатком речи, речевые стереотипы, или клише, сохраняют выразительность, являясь конструктивной единицей текста¹².

Таким образом, в отечественной стилистике термин «клише», заимствованный из французского языка, приобретает противоположную коннотацию и сегодня удобен для изучения стандартных формул стандартизованного жанра:

...клише (стереотипные, стандартные формулы)... представляют собой нормативные словосочетания, опирающиеся на лексические значения сочетающихся слов, экономно (и потому удобно) передающие стандартную тематико-ситуативную информацию... Отношение к клише достаточно четкое и однозначное: чем стандартизованнее ситуация, тем необходимее клише. Описание какой-либо ситуации с помощью клише – это сигнал отнесения этой ситуации к определенному разряду и типу. Неординарность ситуации требует отказа от клише¹³.

В то же время необходимо предостеречь от упрощенной оценки стереотипа, которая опиралась бы только на фактор стиля. Несомненно, стереотип вызывает негативный стилистический эффект в художественном или

¹⁰ В.Г. Костомаров, *Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной газетной публицистики*, изд-во Моск. ун-та, Москва 1971, с. 183.

¹¹ Г.А. Копнина, М.П. Котюрова, *Клише, или Речевой стереотип*, [в:] *Эффективное речевое общение (Базовые компетенции). Словарь-справочник*, Электронное издание. Сибирский федеральный университет, Красноярск 2014, с. 213–214, <http://elibrary.ru/download/17893350.pdf>.

¹² В.М. Бурунский, *Клише: языковые...*, с. 8–9.

¹³ Д.Э. Розенталь, Е.В. Джанджакова, Н.П. Кабанова, *Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию*, изд-во «ЧеРо», Москва 1999, http://www.e-reading.club/chapter.php/1015483/183/Rozental_Spravochnik_po_pravopisaniiyu%2C_proiznosheniyu%2C_literaturnomu_redaktirovaniyu.html [дата доступа: 28.11.2015].

публицистическом стиле, а в научном и официально-деловом стереотип играет позитивную роль, но нельзя забывать, что использование клише требует мастерства, их неумелое использование может привести к отрицательному коммуникативному результату и в научном тексте.

О погрешностях в использовании клише предупреждает Д.Э. Розенталь:

Клише надо знать (особенно в своей области знаний) и правильно употреблять, то есть только там, где требуется стандартизация высказывания, сохраняя при этом его форму и значение. Ошибки при употреблении клише связаны с влиянием смежных или синонимических клише, например, с нарушением его формы: суда, зарегистрированные в портах (следует: приписанные к портам), иллюзии исчезли (следует: рассеялись), далеко отстал от (следует: намного отстал), снять санкции (следует: отменить санкции), сделать прецедент (следует: создать прецедент) и пр.¹⁴

Фундаментальную работу по исследованию недочетов в научном тексте с точки зрения культуры речи выполнил коллектив Пермской школы функциональной стилистики. Нормативный аспект культуры речи позволил выявить типичные погрешности, вызванные неумелым использованием клише: нарушение лексической сочетаемости, контаминация, тавтология, плеоназм и др.¹⁵ Для изучения стереотипа ценным инструментом становится лингвистический термин «плотность текста», который М.П. Котюрова вводит по аналогии с физическим понятием для обозначения текстовой категории. Этот термин получил достаточно широкое распространение:

Информационная плотность научного текста – это содержательная новизна (для читателя), которая присуща не только теме, авторской концепции, системе авторских оценок предмета изучения, но и выражению старого (известного читателю) знания¹⁶.

Обратим внимание на проявление стереотипа как «общего места», «пустой фразы» (вспомним, что клише от фр. cliché – ‘общее место’), наличие которых в научном тексте приводит к необходимости разграничения стереотипа как положительного и отрицательного явления в рамках стандартизованного жанра научного стиля, где он считается позитивным, конструктивно значимым, потому что выполняет определенные функции:

Речевые клише представляют собой отдельный класс устойчивых, грамматически неоднородных, регулярно воспроизводимых блочных, т.е. представляющих собой готовые составные блоки, стандартных фразеологических единиц в типовых речевых ситуациях, отражающих стереотипы мышления коммуникантов, позволяющих говорящему успешно достигать поставленной коммуникативной цели, а также

¹⁴ Там же.

¹⁵ М.П. Котюрова, Е.А. Баженова, *Культура научной речи: текст и его редактирование*, Изд-во «Флинта; Наука», Пермь 2008.

¹⁶ Л.С. Гиренко, *Плотность научного текста: комплексный подход к ее изучению*, дис. ... канд. филол. наук, Пермь 2006, с. 9.

способствующих общепонятности и информативности текстов и обладающие организующей ролью при построении диалогического пространства¹⁷.

Передача информации является основной целью научного произведения, причем этот источник информации отличает соответствие особому требованию – лаконичности. Явление избыточности признано отрицательной чертой любой речи, и учёный должен избегать многословия, поскольку адресат ставит перед ним четкую задачу – передать максимум информации на отрезке сообщения минимальной протяженности. Для стандартизованных жанров научной литературы (диссертации, автореферата, патента и др.) это требование становится нормой, строго ограничивающей объем текста.

Специалисты разных отраслей знания – социологии, теории коммуникации, психолингвистики – солидарны в определении основных критериев информативности текстовых отрезков. В качестве таковых называют новизну и определенность передаваемого знания, обязательно отмечая при этом, что оба критерия предполагают аспект читательского восприятия. Фактор адресата предусматривает учет пресуппозиции при определении информативности высказывания и негативной оценки стереотипного текста.

Адресат научного текста определенного жанра отличается относительной однородностью, т.е. обладает информацией, необходимой для восприятия текста конкретной направленности и данного уровня сложности. Ему известны методология проведения научного исследования в конкретной области, поскольку научный текст, если он не относится к пограничному жанру научно-популярной литературы, адресован узкому кругу специалистов. Кроме того, подготовленному читателю знакомы и жанровые нормы, управляющие созданием данного текста, а следовательно, особенности его композиционного строения и оформления.

В большей степени предсказуемо для читателя произведение стандартизованного жанра, например автореферат диссертации. Перед автором этого текста стоит непростая задача – создать плотный текст, насыщенный полезной информацией, новым для адресата знанием с помощью стандартных речевых формул.

Естественно предположить, что текст лишает плотности преобладание клише, несущих известную читателю информацию о научном исследовании вообще, над речевыми конструкциями, передающими новое знание. Одной из причин, приводящих к такому дисбалансу, является речевая избыточность в использовании клише – плеоназм (*Предметом исследования в диссертации является порядок слов; материалом данной реферируемой диссертации явились... и др.*) или тавтология:

Теоретическая значимость исследования заключается в изучении способов графической передачи англоязычной частично ассимилированной лексики в русском языке...

Научная новизна исследования заключается в создании классификации англоязычной частично ассимилированной лексики ...

¹⁷ В.В. Стрибижев, *Речевые клише в современном английском языке: метакоммуникативная функция*, автореф. дис. ... канд. филол. наук, Белгород 2005, с. 7.

Практическая ценность работы заключается в том, что она может быть использована в качестве образца для изучения англоязычной и другой иноязычной лексики при проникновении в различные языки мира.

Именно такие однотипно построенные фразы на коротком участке текста создают впечатление заштампованности, между тем стереотипность отнюдь не предполагает отсутствие вариативности. Клише подвергаются определенным трансформациям, что опровергает положение о неварьируемости и неразложимости клише¹⁸, так что стереотипность, однообразие текстов жанра автореферата – иллюзия. Стереотипность предполагает наличие вариантов, при создании научного текста всегда есть выбор, и зрелость автора-ученого проявляется в овладении широким набором клише, обеспечивающих разнообразие выражения типовых значений.

Для предотвращения речевой избыточности в жанре автореферата диссертации намечается положительная тенденция к использованию заголовков (Структура диссертации, Задачи исследования, Методы исследования и др.) вместо клише, передающих известную адресату метанаучную информацию: *структура диссертации определяется целью и задачами исследования; выбор методов исследования в работе определяется характером изучаемого материала; для достижения данной цели были поставлены и решены следующие конкретные задачи; методы исследования определены поставленными задачами и природой изучаемого объекта* и др.

Стандартизованный жанр автореферата содержит целые рубрики, содержание которых занимает метанаучная информация: *Структура работы. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, библиографии и приложения; Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, излагаются цели и основные задачи исследования, раскрывается научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, обозначается методика исследования, характеризуются принципы отбора анализируемого материала; В заключении излагаются результаты исследования...*

Наличие данных рубрик диктует жанровая норма, которая предписывает не только обозначить основные части диссертационной работы, но и обосновать логику ее построения. Если в автореферате приводится целый клишированный абзац о структуре диссертации вообще, а потом дается описание конкретной работы, происходит дублирование информации, наблюдается речевая избыточность; если данные клише не вводят новое знание, наблюдается обратный эффект – речевая недостаточность, в результате которой целый абзац воспринимается как «общее место», штамп.

При оптимальном построении автореферата обе задачи совмещаются – описание структуры работы и логики изложения материала происходит одновременно:

Первая глава «Статус речевых клише в современной лингвистике» посвящена рассмотрению теоретического круга общелингвистических проблем, определяющих статус и специфику речевых клише. В первой части главы, опираясь на теоретические положения фразеологической науки, мы выделяем основные критерии клиширо-

¹⁸ В.М. Бурунский, *Клише: языковые...*, с. 5.

ванности... Выделенные нами признаки позволяют нам установить фразеологический характер речевых клише и исследовать их признаки в сопоставлении с другими фразеологическими единицами... Данные выводы заставляют обратиться к изучению метакоммуникативной функции языка, прагматических правил успешной коммуникации и теории дейксиса, которые рассматриваются во второй главе: «Клише в метакоммуникативной функции» [2. с. 7].

Такой способ построения автореферата более трудоемкий, поскольку требует не сокращения текста диссертации, а рефлексии над ним, в результате чего получается не контаминация из сокращенных наиболее значимых фрагментов диссертации, а своеобразный рассказ о тексте, то есть текст, проявляющий категории целостности и связности. В научной речи наиболее распространенные клише приспособлены именно для этой функции связи:

эти единицы организуют отдельные предложения в связный текст, представляющий собой конструкт, в котором все элементы соединены специальными «скрепами», по выражению М.В. Ломоносова, «подобно гвоздям или клею». Связность пронизывает все компоненты и стороны научного текста, поэтому представление о ней необходимо для овладения культурой письменной речи. Для связи самостоятельных предложений и абзацев сформировались различные языковые единицы, которые ярко, выпукло эксплицируют мыслительный процесс¹⁹.

К речевым стереотипам, помогающим объяснить структуру работы, ход исследования и логику изложения материала, можно отнести следующие: *В начале теоретического исследования мы встали перед необходимостью определения... В диссертации рассмотрен ряд проблем, одной из которых является...; Особый интерес для анализа представляет..., рассмотрению которого в диссертационном исследовании уделяется большое внимание; Проведенный теоретический анализ проблемы позволил определить направленность опытно-экспериментальной работы; Это определило ход дальнейшего исследования; Анализ существующего опыт... и наши выводы, полученные в ходе исследования, позволили определить...; В диссертации приводятся фактические данные, полученные в результате проведения... и др.*

В результате использования подобных клише получается связный текст, насыщенный новой информацией, проявляющий категорию плотности:

В первой главе... рассмотрены варианты когнитивно-дискурсивного анализа, получившие признание многих исследователей в последнее десятилетие. Это позволило сформулировать принципы когнитивно-дискурсивного анализа в отношении аутентичного материала... Представленный в первой главе анализ ряда концепций, касающихся современных исследований дискурса, показал, что... Анализ современной социальной среды... продемонстрировал, что... Далее был решен вопрос о смешении (контаминации) дискурсов. В первой главе выделены также основные примеры ведения дискуссии... В целях выяснения природы прагматических клише нами были сопоставлены термины... В целом в первой главе представлена и описана среда

¹⁹ Г.А. Копнина, М.П. Котюрова, *Клише, или Речевой стереотип...*

существования и функционирования прагматических клише – устный полемический аргументированный контаминированный институциональный дискурс. Во второй главе... в центре внимания оказываются сами прагматические клише [1, с. 9].

При изучении связности текста автореферата диссертации, этого «текста о тексте», важной жанровой характеристикой является хронотоп его композиционных единиц. Автореферат описывает выполненное научное исследование и отраженное в тексте диссертации, поэтому так важно обращать внимание на соотношенность глагольных видовременных форм, модальность и персональность синтаксических конструкций. В следующем фрагменте клише, описывающие диссертацию, не согласуются с конструкциями в форме настоящего времени и/или первого лица, вырванными из контекста диссертации, где они служили для передачи хода исследования: *В заключении подводятся основные итоги исследования. Исследование показало, что... Выявив..., мы доказали... Проанализировав..., мы определяем... Знаковый характер клише свидетельствует о том, что... На основании изучения... установлено, что... Мы выяснили, что... На основе данного исследования построена классификация... С помощью анализа... было выявлено... В качестве перспектив дальнейшего исследования... можно определить... Как видим, в результате несовпадения хронотопов автореферата диссертации и диссертации нарушается связность текста, и клише лишаются своей позитивной функции.*

В случае такой «нестыковки» метанаучных клише автореферата и фрагментов диссертации, включаемых в автореферат, целесообразнее использовать вместо клише упомянутые выше заголовки (Заключение, Основное содержание первой главы, Выводы и пр.), в противном случае нарушается тема-рематическая связность и целостность текста, и клише, наоборот, затрудняют его восприятие:

В первой главе... обосновывается выбор подхода к структурной схеме простого предложения, излагается история вопроса о безличном предложении, рассматриваются основные положения теории коммуникативных регистров, разработанной Г.А. Золотовой и ее школой.

1.1. В отечественной лингвистике проблема структурных схем простого предложения связана с именем Н.Ю. Шведовой. В 60-е–70-е годы истекшего столетия в печати появилась целая серия работ этого крупного ученого... и т.д.

Итак, клише маркируют композиционные элементы научного текста, способствуют узнаванию старого знания, передаваемого в традиционной форме, и тем самым облегчают восприятие научного текста, однако при неумелом использовании они становятся бессодержательными, дисфункциональными, перестают выполнять роль навигаторов в поиске полезной информации. Применительно к сфере науки понятие стереотипа в негативном значении целесообразно определить именно с точки зрения информативности и разграничить, таким образом, термины *клише* и *штамп/ шаблон* в научном тексте: «Языковым штампом становится клише, которое по той или иной причине потеряло для интерпретатора свою первичную, или текстовую,

информационную нагрузку, стало бессмысленным, незначимым для получателя информации, иными словами, стало дисфункциональным»²⁰.

Соглашаясь с этими положениями, представляется правомерным развести феномены шаблона (штампа) в художественном и научном стилях: в первом случае мы имеем дело с устойчивым выражением, лишенным образности и экспрессивности, во втором – лишенным содержания, информативности. Таким образом, критерий информативности текстового фрагмента позволяет квалифицировать стереотип как позитивное или негативное явление в тексте стандартизованного жанра.

Литература

- Алексеева Л.М., Аннушкин В.И., Баженова Е.А. и др., *Стилистический энциклопедический словарь русского языка*, изд-во «Флинта», «Наука», Москва 2003.
- Бурунский В. М., *Клише: языковые характеристики, функционирование и типология (на материале французского и английского языков)*, автореф. дис. ... канд. филол. наук, Курск 2009.
- Гиренко Л.С., *Плотность научного текста: комплексный подход к ее изучению*, дис. ... канд. филол. наук, Пермь 2006.
- Дридзе Т.М., *Язык и социальная психология: учеб. пособие*, изд-во «Высш. школа», Москва 1980.
- Копнина Г.А., Котюрова М.П., *Клише, или Речевой стереотип*, [в:] *Эффективное речевое общение (Базовые компетенции)*. Словарь-справочник, Электронное издание. Сибирский федеральный университет, Красноярск 2014, с. 213–214, <http://elibrary.ru/download/17893350.pdf>.
- Костомаров В.Г., *Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной газетной публицистики*, изд-во Моск. ун-та, Москва 1971.
- Котюрова М.П., *Многоаспектность явлений стереотипности в научных текстах*, [в:] *Текст: стереотип и творчество*, изд-во «Перм. гос. ун-т», Пермь 1998.
- Котюрова М.П., *Речевой стандарт*, [в:] *Эффективное речевое общение (Базовые компетенции)*. Словарь-справочник, Электронное издание. Сибирский федеральный университет, Красноярск 2014, с. 543–544, <http://elibrary.ru/download/30092294.pdf>.
- Котюрова М.П., Баженова Е.А., *Культура научной речи: текст и его редактирование*, изд-во «Флинта», Наука», Пермь 2008.
- Кутькова А.В., *Речевые стереотипы как средство поддержания контакта (на материале пиренейского варианта португальского языка)*, автореф. дис. ... канд. филол. наук, Москва 2006.
- Лариохина Н.М., Толорая Т.П., *Вопросы синтаксиса научного стиля речи*, изд-во «Русский язык», Москва 1979.
- Макеев И.К., *Коммуникативные и когнитивные характеристики прагматических клише (на материале полемического дискурса)*, автореф. дис. ... канд. филол. наук, Тамбов 2004.

²⁰ Т.М. Дридзе, *Язык и социальная психология: учеб. пособие*, изд-во «Высш. школа», Москва 1980, с. 139.

Ожегов С.И., Шведова Н.Ю., *Толковый словарь русского языка*, изд-во «ИТИ Технологии», Москва 2003.

Розенталь Д.Э., Джанджакова Е.В., Кабанова Н.П., *Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию*, изд-во «ЧеРо», Москва 1999, http://www.e-reading.club/chapter.php/1015483/183/Rozental_-_Spravochnik_po_pravopisaniyu%2C_proiznosheniyu%2C_literaturnomu_redaktirovaniyu.html [дата доступа: 28.11.2015].

Стрибижев В.В., *Речевые клише в современном английском языке: метакоммуникативная функция*, автореф. дис. ... канд. филол. наук, Белгород 2005.

Список цитируемых источников²¹

1. Загоруйко И.Н., *Языковые клише в блогосфере интернет-дискурса: функционально-прагматический аспект*, автореф. дис. ... канд. филол. наук, Ижевск 2013.
2. Стрибижев В.В., *Речевые клише в современном английском языке: метакоммуникативная функция*, автореф. дис. ... канд. филол. наук, Белгород 2005.

Клише и шаблон в тексте стандартизованного жанра

Резюме

В статье освещается проблема проявления стереотипа в текстах разных функциональных стилей. Проблема рассматривается на примере научных текстов, подчиняющихся строгой книжной письменной норме и процессу стереотипизации. В качестве материала исследования выбран стандартизованный жанр автореферата диссертации. Внимание фокусируется на понятиях стандартизации, стереотипизации. Производится попытка разграничить понятия стереотипа, стандарта, штампа, шаблона, клише. Выявляются положительные функции клише и негативные проявления шаблона в научном тексте.

Ключевые слова: стереотип, шаблон, клише, стандарт, стандартизация, стереотипизация, жанр, научный текст.

Cliché and Stamp in the Text of Standardization Genre

Abstract

This article is devoted to the problem of stereotypes in the texts of different styles of language. The author defines factors of standardization and stereotyping of scientific text, so the problem is considered on the example of standardized genre – thesis of dissertation. Attention is focused on the definition of standardization and stereotyping. In the article this question is examined as a factor of lexical compatibility of terms. The author also tries to differentiate between the terms “stereotype”, “standard”, “stamp”, “pattern” and “cliché”, based on scientific style texts material. Also have been enumerated positive functions of cliché and negative examples of stamp in scientific text.

Key words: stereotype, stamp, pattern, cliché, standard, standardization, stereotyping, genre, scientific text.

²¹ Примеры речевых неудач взяты из опубликованных авторефератов диссертаций с соблюдением анонимности их этических соображений.

[48]

Надежда Ведякова

Надежда Ведякова
Кандидат филологических наук
Челябинский государственный университет

N.A. Vedyakova, Candidate of Philological Sciences
Associate Professor at the Department of Russian Language and Literature
Chelyabinsk State University
e-mail: vedyakova@mail.ru
+7 9193030111